

童享禮遇 2021 – 條款及細則
Kids Rewards 2021 - Terms and Conditions

電子小豬印章收集及換領禮遇 - 條款及細則：

Piggy e-Stamp Collection and Reward Redemption - Terms and Conditions:

1/1/2021 – 31/12/2021 星期一至日 (Mon-Sun)		1/1/2021 – 31/12/2021 逢星期六、日 (Every Sat & Sun)	
利園二期及三期商戶 即日電子貨幣消費 (只限一張單據) Lee Garden Two and Three Same-day spending by electronic payment (1 single receipt)	電子小豬 印章收集 Number of Piggy e-Stamps to be rewarded	利園區食肆 (利園二期及三期除外) 即日電子貨幣消費 (只限一張單據) Restaurants in the Lee Gardens Area (except Lee Garden Two and Three) Same-day spending by electronic payment (1 single receipt)	電子小豬 印章收集 Number of Piggy e-Stamps to be rewarded
HK\$500 – HK\$999	1	HK\$500 – HK\$999	1
HK\$1,000 – HK\$1,499	2	HK\$1,000 – HK\$1,499	2
HK\$1,500 – HK\$1,999	3	HK\$1,500 – HK\$1,999	3
HK\$2,000 – HK\$2,499	4	HK\$2,000 – HK\$2,499	4
HK\$2,500 – HK\$2,999	5	HK\$2,500 – HK\$2,999	5
HK\$3,000 – HK\$3,499	6	HK\$3,000 – HK\$3,499	6
HK\$3,500 – HK\$3,999	7	HK\$3,500 – HK\$3,999	7
HK\$4,000 – HK\$4,499	8	HK\$4,000 – HK\$4,499	8
HK\$4,500 – HK\$4,999	9	HK\$4,500 – HK\$4,999	9
HK\$5,000 – HK\$5,499	10	HK\$5,000 – HK\$5,499	10
HK\$5,500 – HK\$5,999	11	HK\$5,500 – HK\$5,999	11
HK\$6,000 – HK\$6,499	12	HK\$6,000 – HK\$6,499	12
HK\$6,500 – HK\$6,999	13	HK\$6,500 – HK\$6,999	13
HK\$7,000 – HK\$7,499	14	HK\$7,000 – HK\$7,499	14
HK\$7,500 – HK\$7,999	15	HK\$7,500 – HK\$7,999	15
HK\$8,000 +	16	HK\$8,000 +	16

- 顧客必須登記成為 Lee Gardens Club 會員方可開啟並使用電子通行小冊子，收集並使用電子小豬印章，及換領小豬印章禮遇。
Customers must register as a Lee Gardens Club member to access and use Kids e-Passbook, collect and use Piggy e-Stamps, and redeem Piggy e-Stamps rewards.
- 由 2021 年 1 月 1 日至 12 月 31 日，每位顧客每次憑一張由利園二期及利園三期商戶 (包括食肆) 發出、以電子貨幣單一消費每滿 HK\$500 之單據，可獲得電子小豬印章乙個。只限單一即日電子貨幣消費的機印單據正本連相符之電子貨幣付款存根正本。印章換領數量以單一發票計算，不接受分單。每張有效單據最多可換領 16 個電子小豬印章。
From 1 January to 31 Dec 2021, each customer is entitled to receive one Piggy e-Stamp for every HK\$500 spending on the same day in a single transaction via electronic payment at Lee Garden Two and Three merchants (including restaurants). Only a single original machine-printed receipt of same-day spending by electronic payment with matching electronic payment sales slip will be accepted. The quantity of Piggy e-Stamp issued is based on one single receipt, and combination of receipts are not accepted. A maximum of 16 Piggy e-Stamps can be redeemed with each valid receipt.
- 由 2021 年 1 月 1 日至 12 月 31 日於逢星期六、日及公眾假期，每位顧客每次憑一張由利園區食肆 (利園二期及利園三期食肆除外) 發出、以電子貨幣單一消費每滿 HK\$500 之單據，可獲得電子小豬印章乙個。僅限餐飲消費。只限單一即日電子貨幣消費的機印單據正本連相符之電子貨幣付款存根正本。印章換領數量以單一發票計算，不接受分單。每張有效單據最多可換領 16 個電子小豬印章。
From 1 January to 31 December 2021 on every Saturdays, Sundays & Public Holidays, each customer is entitled to receive one Piggy e-Stamp for every HK\$500 spending on the same day in a single transaction via electronic payment at restaurants in the Lee Gardens Area (except Lee Garden Two and Three). Only spending on dining will be accepted. Only a single original machine-printed receipt of same-day spending by electronic payment with matching electronic payment

sales slip will be accepted. The quantity of Piggy e-Stamp issued is based on one single receipt, and combination of receipts are not accepted. A maximum of 16 Piggy e-Stamps can be redeemed with each valid receipt.

4. 顧客須於消費當日親臨利園二期商場地下禮賓部換領電子小豬印章，換領時間為每日上午 11 時至下午 8 時 30 分。只限於消費當天換領電子小豬印章，逾期恕不接受。（除顧客之消費交易單據於晚上 8 時 15 分後印發，顧客可於翌日內帶同有效單據正本連相符之電子貨幣存根正本換領電子小豬印章，最後活動日期 31/12/2021 除外）。
Customer must present valid receipts in person at the G/F Concierge of Lee Garden Two between 11:00am-8:30pm on the same day of purchase. Only redemption on the day of spending is accepted, except where the relevant sales transaction takes place after 8:15pm on the day, entitling the shopper to redeem Piggy e-Stamps on the next day (except the last day of promotion 31/12/2021).
5. 每位顧客（每位 Lee Gardens Club 會員計）可於 Lee Gardens 手機應用程式上收集最多 32 個電子小豬印章。
Each customer (each Lee Gardens Club member) can collect a maximum of 32 Piggy e-Stamps on the Lee Gardens App.
6. 電子小豬印章換領活動可與利園區其他推廣優惠同時使用。
Piggy e-Stamp reward redemption can be used in conjunction with other promotional offers in Lee Gardens.
7. 此換領活動只接受電子貨幣消費，即信用卡、借記卡、銀聯卡、易辦事、信用卡 Cash Dollar、支付寶、Apple Pay、Google Pay、Samsung Pay 及 WeChat Pay。其他付款方法，包括現金、八達通、現金券、商戶儲值卡或會員積分、商場或商戶優惠券等一概不接受。希慎市場推廣有限公司有權要求使用支付寶、Apple Pay、Google Pay、Samsung Pay 及 WeChat Pay 消費之顧客開啟相關手機應用程式，以作稽核之用。
The redemption is valid only for electronic payments by credit card, debit card, UnionPay card, EPS, credit card, cash dollar, Alipay, Apple Pay, Google Pay, Samsung Pay and WeChat Pay. Other modes of payment, including cash, Octopus card, cash coupons, merchant stored-value cards or membership points, mall or merchant coupons will NOT be accepted. Hysan Marketing Services Limited reserves the right to request Alipay, Apple Pay, Google Pay, Samsung Pay and WeChat Pay users open the corresponding mobile apps for photo record and verification purposes.
8. 每套消費滿指定金額之即日正本機印消費單據及相關電子貨幣付款存根只可換領電子小豬印章乙次，換領後不得更換。希慎市場推廣有限公司有權影印該單據及存根，以作稽核之用。
Each original machine-printed receipt, with its matching electronic payment sales slip satisfying the required spending amount, can only be used once for Piggy e-Stamps redemption, and no exchange will be available afterwards. Hysan Marketing Services Limited reserves the right to photocopy the receipt and payment sales slip for verification purposes.
9. 已取消、退款、換貨或因換貨而衍生之額外交易、偽造、欺詐或未誌帳的交易恕不接受。適用的消費並不包括商戶 / 餐廳小費、繳交公共事務費用、八達通自動增值金額或交易、寫字樓租戶消費、未誌帳 / 未經許可之交易、任何沒有信用卡簽賬存根或商戶購物單據之交易 (如網上購物 / 郵購 / 傳真 / 電話訂購 / 網上訂購 / 慈善捐款)、使用 / 購買商戶代用券或現金券、銀行服務、電訊服務、停車場、增值卡或任何儲值卡增值服務或交易。手寫收據、單一信用卡存根、重印或影印收據、損毀收據、按金收據 (包括部份或全數付款)、購買或使用禮券 / 贈券的收據及繳費賬單收據恕不接受。
Cancelled, refunded, exchanged or derived from an exchange, forged, fraudulent or unsettled transactions will NOT be accepted. Applicable transactions do not include tips for merchants/restaurants, utility bill payments, Octopus automatic add-value service amounts or transactions, office tenant transactions, unposted/unauthorized transactions, transactions without credit card sales slips/merchant sales receipts such as online purchases, mail/fax/phone orders, internet purchases or charity donations, use/purchase of merchant vouchers or cash coupons, bank services, telecommunications services, car parks, stored-value cards or any value-added-to or transactions by stored-value cards. Handwritten receipts, standalone credit card sales slips, reprinted or photocopied receipts, damaged receipts, deposit receipts (including partially or fully paid), receipts for purchasing or using cash or gift vouchers/coupons, and bill payment receipts will NOT be accepted.
10. Van Cleef & Arpels、希慎廣場地下(啟超道入口)、希慎廣場一樓中庭及利舞臺廣場地面正門之期間限定店或臨時展銷攤位所發出之收據恕不接受。唯 Club Avenue 會員可憑 Van Cleef & Arpels 所發出之收據換領電子小豬印章禮遇。
Receipts from Van Cleef & Arpels, pop-up stores or pop-up bazaars at G/F (Kai Chiu Road) Hysan Place, the 1/F Atrium at Hysan Place and the G/F Piazza at Lee Theatre Plaza will NOT be accepted. However, receipts from Van Cleef & Arpels

provided by Club Avenue members will be accepted for redemption.

11. 不同 Lee Gardens Club 帳戶內的電子小豬印章不能合併使用，亦不能從一個帳戶轉移至另一個帳戶，以換領禮遇。
Piggy e-Stamps collected through different Lee Gardens Club accounts cannot be used in conjunction, and cannot be transferred from one account to another to redeem rewards.
12. 於 2021 年 1 月 1 日至 12 月 31 日收集的電子小豬印章有效期至 2021 年 12 月 31 日，逾期無效。所有逾期印章及電子印章將會被自動註銷，而不作另行通知。
Piggy e-Stamps collected during 1 Jan – 31 Dec 2021 are valid until 31 Dec 2021 only. All expired e-Stamps will be forfeited upon validity date without prior notice.
13. 於 2020 年收集的電子小豬印章已於 2020 年 12 月 31 日到期，逾期無效。
Piggy e-Stamps collected in 2020 were only valid until 31 December 2020 and were forfeited upon validity date.
14. 所有電子小豬印章會於換領時即時蓋印及當面點收，恕不獲補發或取消。
All Piggy e-Stamps will be counted and issued at the time of stamp redemption. No claims will be allowed afterwards.
15. 顧客必須親身到利園二期地下禮賓部，向職員出示本人的 Lee Gardens 手機應用程式，方可換領電子小豬印章。恕不接受商戶員工或其他第三者代領。
Customers must come to the G/F Concierge of Lee Garden Two in person and present their Lee Gardens App to our staff, in order to collect Piggy e-Stamps. Redemption by shop staff or third parties on behalf of customers will not be accepted.
16. 所有商戶現金禮券/優惠禮券受指定商戶之條款及細則約束，請參閱禮券上的詳情或與直接與商戶聯絡。商戶禮券如有遺失或損毀，恕不補發，影印本恕不接受。
Individual merchant's terms and conditions apply to all the merchant cash vouchers/ discount vouchers. For details of merchant voucher terms and conditions, please refer to the merchant voucher, or check with the designated merchants. Any damaged, scanned or photocopied or non-original voucher will not be reissued nor accepted.
17. 每個電子小豬印章只可換領禮遇乙次，不可重複使用以換領不同禮遇。
Each Piggy e-Stamp can only be used once to redeem a reward and cannot be re-used to redeem other rewards.
18. 每位顧客每次最多可換領五套禮遇。
Each customer may redeem no more than 5 sets of rewards each time.
19. 所有電子小豬印章禮遇換領會於即時核對無誤、扣除印章及當面點收，恕不獲更改、補發或取消。
All Piggy e-Stamp reward redemption will be verified and counted, and e-Stamps will be deduced at the time of redemption. No retrospective arrangement can be made.
20. 顧客必須親身到利園二期地下禮賓部，向職員出示本人的 Lee Gardens 手機應用程式，方可憑電子小豬印章換領禮遇。恕不接受商戶員工或其他第三者代領。
Customers must come to the G/F Concierge of Lee Garden Two in person and present their Lee Gardens App to our staff, in order to redeem rewards with the Piggy e-Stamps. Redemption by shop staff or third parties on behalf of customers will not be accepted.
21. 禮遇如有損毀、遺失或遭盜竊，概不補發，希慎市場推廣有限公司概不承擔任何責任。
The rewards will not be replaced if lost, damaged or stolen, and Hysan Marketing Services Limited shall not be liable for these incidents.
22. 所有禮遇數量有限，先到先得，換完即止，換罄後優惠將即時終止，而不作另行通知。
All offers are available on a first-come, first-served basis while stocks last, and the redemption will be terminated accordingly without prior notice.
23. 希慎市場推廣有限公司保留隨時修改或取消此優惠之任何條款及細則或終止此優惠之權利，恕不另行通知。
Hysan Marketing Services Limited reserve the right to amend or withdraw any terms and conditions or terminate this offer at any time without prior notice.

迪士尼禮品換領 - 條款及細則：

Disney Souvenir Redemption - Terms and Conditions:

1. 憑指定禮品換領券可於銅鑼灣軒尼詩道 500 號希慎廣場 7 樓換領指定禮品乙個。
Customers can redeem one designated item with the designated souvenir voucher at 7/F, Hysan Place, No.500 Hennessy Road, Causeway Bay, Hong Kong.
2. 禮品換領券逾期無效，恕不補發。
Any expired or unused voucher will not be extended nor refunded.
3. 須出示禮品換領券正本方可換領禮品。此券只限使用一次，此券使用後將被收回。
The original voucher must be presented upon redemption. The voucher can be used once only and will be surrendered at redemption.
4. 禮品按利園區所訂之先後次序及日期送出，顧客不得自行選擇。
All gifts will be given out based on a sequence and pre-set period predetermined by Lee Gardens. Customers cannot choose on their own.
5. 此券不可兌換現金或作換取其它產品或服務之用。
The voucher cannot be exchanged for cash or any other products or services.
6. 如有遺失或損壞，恕不獲退款或補發。影印本恕不接受。
The voucher cannot be refunded nor replaced if lost or damaged. Photocopy of this voucher will not be accepted.
7. 此券如有任何更改、損壞，將被作廢。
The voucher will be invalid if found defaced or altered.
8. 此券不可轉售。
The voucher is not for resale.
9. 希慎市場推廣有限公司並非貨品供應商，任何享用換領之禮品（包括但不限於直接或間接）而造成的損失或破壞，或人身傷害，希慎市場推廣有限公司概不負責，法律規定之責任除外。
Unless stipulated by law, Hysan Marketing Services Limited shall not be liable in any way to any person for any personal injury, loss or damage (whether directly, indirectly or otherwise) arising from the use of the redeemed gift.
10. 如有任何爭議，希慎市場推廣有限公司保留最終決定權。
In case of dispute, the decision of Hysan Marketing Services Limited shall remain final.

Maggie & Rose 門券換領活動之條款及細則：

Maggie & Rose Voucher Redemption - Terms and Conditions:

利園二期及三期之兒童服裝及生活精品商戶 即日電子貨幣消費 (最多 2 張單據) Kids' fashion & lifestyle shops at Lee Garden Two and Three Same-day spending by electronic payment (max 2 receipts)	禮遇 Rewards
HK\$1,000+	Maggie & Rose 活動門券乙張
HK\$2,000+	Maggie & Rose 一日體驗通行證乙張

- 由2021年1月1日至12月31日，每位顧客每日可憑最多2張由利園二期及利園三期之兒童服裝及生活精品商戶，即日發出的電子貨幣消費的機印單據正本連相符之電子貨幣付款存根正本，滿港幣\$1,000之消費可換領Maggie & Rose 活動門券乙張；滿港幣\$2,000之消費可換領Maggie & Rose 一日體驗通行證乙張。
From 1 January to 31 December 2021, customers are entitled to receive one Maggie & Rose Activity Voucher upon HK\$1,000 spending or above on the same day in a maximum of 2 receipts via electronic payment at kids' fashion & lifestyle shops at Lee Garden Two and Three; or receive one Maggie & Rose One-Day Experience Pass upon HK\$2,000 spending or above on the same day in a maximum of 2 receipts via electronic payment at kids' fashion & lifestyle shops at Lee Garden Two and Three.
- 只接受於以下利園二期及利園三期內的兒童服裝及生活精品商戶的消費：10mois, Abebi, Baby Dior, BAPE KIDS by *a bathing ape®, Bonpoint, Book Castle, BORA AKSU KIDS, Burberry Children, Chicco, Ferrari Store Junior, I Pinco Pallino, Jacadi, Maggie & Rose, mothercare, Mr. Poco, my shop, NANOS, nicholas & bears, PAIDI, Petit Bateau, Petit Bazaar, PRIVATE i GARDEN · Kids Salon, Ralph Lauren Children, Seed Heritage, Simply Toys 及 Tavolo Kids Living。
Only spending from the following kids' fashion & lifestyle shops at Lee Garden Two and Three are eligible for the promotion: 10mois, Abebi, Baby Dior, BAPE KIDS by *a bathing ape®, Bonpoint, Book Castle, BORA AKSU KIDS, Burberry Children, Chicco, Ferrari Store Junior, I Pinco Pallino, Jacadi, Maggie & Rose, mothercare, Mr. Poco, my shop, NANOS, nicholas & bears, PAIDI, Petit Bateau, Petit Bazaar, PRIVATE i GARDEN · Kids Salon, Ralph Lauren Children, Seed Heritage, Simply Toys and Tavolo Kids Living.
- Maggie & Rose 門券換領活動不可與 Lee Gardens Club 會員積分登記或利園區其他推廣優惠同時使用，惟免費泊車優惠、電子小豬印章換領與 Club Avenue 獎賞積分登記除外。**
Maggie & Rose voucher redemption cannot be redeemed in conjunction with Lee Gardens Club member point registration or any other Lee Gardens Area promotional offer, except free parking promotion, Piggy e-Stamp redemption, or Club Avenue member point registration.
- 顧客須於消費當日親臨利園二期商場地下禮賓部換領此禮遇，換領時間為每日上午 11 時至下午 8 時 30 分。只限於消費當天換領禮遇，逾期恕不接受。（除顧客之消費交易單據於晚上 8 時 15 分後印發，顧客可於翌日內帶同該商戶單據正本連相符之電子貨幣存根正本換領禮遇，最後活動日期除外）。
Customer must present valid receipts in person at the G/F Concierge of Lee Garden Two between 11:00am-9:00pm on the same day of purchase. Only redemption on the day of spending is accepted, except where the relevant sales transaction takes place after 8:45pm on the day, entitling the shopper to redeem Piggy e-Stamps on the next day (except the last day of promotion).
- 此換領活動只接受電子貨幣消費，即信用卡、借記卡、銀聯卡、易辦事、信用卡 Cash Dollar、支付寶、Apple Pay、Google Pay、Samsung Pay 及 WeChat Pay。其他付款方法，包括現金、八達通、現金券、商戶儲值卡或會員積分、商場或商戶優惠券等一概不接受。希慎市場推廣有限公司有權要求使用支付寶、Apple Pay、Google Pay、Samsung Pay 及 WeChat Pay 消費之顧客開啟相關手機應用程式，以作稽核之用。
The redemption is valid only for electronic payments by credit card, debit card, UnionPay card, EPS, credit card, cash dollar, Alipay, Apple Pay, Google Pay, Samsung Pay and WeChat Pay. Other modes of payment, including cash, Octopus card, cash coupons, merchant stored-value cards or membership points, mall or merchant coupons will NOT be accepted. Hysan Marketing Services Limited reserves the right to request Alipay, Apple Pay, Google Pay, Samsung Pay and WeChat Pay users open the corresponding mobile apps for photo record and verification purposes.

6. 每套消費滿指定金額之即日正本機印消費單據正本連相符之電子貨幣付款存根正本只可換領禮遇乙次，禮遇換領後不得更換。希慎市場推廣有限公司有權影印該單據及存根，以作稽核之用。
Each set of original machine-printed receipt, with its matching electronic payment sales slip satisfying the required spending amount, can only be used once for gift redemption, and no exchange will be available afterwards. Hysan Marketing Services Limited reserves the right to photocopy the receipt and payment sales slip for verification purposes.
7. 已取消、退款、換貨或因換貨而衍生之額外交易、偽造、欺詐或未誌帳的交易恕不接受。適用的消費並不包括商戶 / 餐廳小費、繳交公共事務費用、八達通自動增值金額或交易、寫字樓租戶消費、未誌賬 / 未經許可之交易、任何沒有信用卡簽賬存根或商戶購物單據之交易 (如網上購物 / 郵購 / 傳真 / 電話訂購 / 網上訂購 / 慈善捐款)、使用 / 購買商戶代用券或現金券、銀行服務、電訊服務、停車場、增值卡或任何儲值卡增值服務或交易。手寫收據、單一信用卡存根、重印或影印收據、損毀收據、按金收據(包括部份或全數付款)、購買或使用禮券 / 贈券的收據及繳費賬單收據恕不接受。
Cancelled, refunded, exchanged or derived from an exchange, forged, fraudulent or unsettled transactions will NOT be accepted. Applicable transactions do not include tips for merchants/restaurants, utility bill payments, Octopus automatic add-value service amounts or transactions, office tenant transactions, unposted/unauthorized transactions, transactions without credit card sales slips/merchant sales receipts such as online purchases, mail/fax/phone orders, internet purchases or charity donations, use/purchase of merchant vouchers or cash coupons, bank services, telecommunications services, car parks, stored-value cards or any value-added-to or transactions by stored-value cards. Handwritten receipts, standalone credit card sales slips, reprinted or photocopied receipts, damaged receipts, deposit receipts (including partially or fully paid), receipts for purchasing or using cash or gift vouchers/coupons, and bill payment receipts will NOT be accepted.
8. Van Cleef & Arpels、希慎廣場地下(啟超道入口)、希慎廣場一樓中庭及利舞臺廣場地面正門之期間限定店或臨時展銷攤位所發出之收據恕不接受。
Receipts from Van Cleef & Arpels, pop-up stores or pop-up bazaars at G/F (Kai Chiu Road) of Hysan Place, 1/F Atrium of Hysan Place, and G/F Piazza of Lee Theatre Plaza will NOT be accepted.
9. 顧客必須親身換領禮遇，恕不接受商戶員工或其他第三者代領。
Customers must redeem the rewards in person. Redemption by shop staff or third parties on behalf of customers will not be accepted.
10. 所有禮遇數量有限，先到先得，換完即止，換罄後優惠將即時終止，而不作另行通知。
All offers are available on a first-come, first-served basis while stocks last, and the redemption will be terminated accordingly without prior notice.
11. Maggie & Rose 活動門券及一日體驗通行證只限於利園二期分店，週一至週四（公眾假期除外）上午9時至下午7時使用，並只限於活動門券和通行證上註明的月份內有效。需要提前預訂。有關 Maggie & Rose 活動門券及一日體驗通行證及其使用須遵守有關條款及細則，詳情可直接向 Maggie & Rose 查詢（電話：2337 7571）。如有任何爭議，Maggie & Rose 保留最終決定權。
The Maggie & Rose Activity Vouchers and One-Day Experience Passes can only be used at the Lee Garden Two shop, on Monday to Thursday (excluding public holidays), at 9am–7pm, and are valid only for the one month specified on the voucher/ pass. Reservations are required. Terms and conditions apply. For enquiries, please call 2337 7571. In case of any dispute, the decision of Maggie & Rose shall be final.
12. 禮遇如有損毀、遺失或遭盜竊，概不補發，希慎市場推廣有限公司概不承擔任何責任。
The rewards will not be replaced if lost, damaged or stolen, and Hysan Marketing Services Limited shall not be liable for these incidents.
13. 希慎市場推廣有限公司保留隨時修改或取消此優惠之任何條款及細則或終止此優惠之權利，恕不另行通知。
Hysan Marketing Services Limited reserve the right to amend or withdraw any terms and conditions or terminate this offer at any time without prior notice.

通行小冊子精彩商戶禮遇 (兒童服裝及生活精品精彩禮遇、兒童餐飲禮遇、兒童遊戲與學習中心禮遇) - 條款及細則 :
Kids Passbook Year-Round Merchant Offers (Kids' Fashion & Lifestyle Offers, Kids Dining Offers, Kids Play & Learn Centres Offers) - Terms and Conditions:

1. 推廣日期由2021年1月1日至12月31日，顧客憑電子通行小冊子可於利園區之參與商戶專享精選禮遇。有關優惠詳情請參閱電子通行小冊子。
The promotion period is from 1 Jan 2021 to 31 December 2021, both dates inclusive. Customers can enjoy offers by presenting your Kids e-Passbook at participating shops in Lee Gardens Area. Please refer to the Kids e-Passbook for offer details.
2. 所有優惠只適用於利園區分店。
All offers are valid in the Lee Gardens Area only.
3. 優惠商品/贈品數量有限，先到先得，售/換完即止。售/換罄後優惠將即時終止，而不作另行通知。
Offers are available on a first-come, first-served basis, while stocks last.
4. 優惠受有關條款及細則約束，詳情請直接連絡商戶查詢。
Terms and conditions apply. Please contact the merchant directly for details.
5. 希慎市場推廣有限公司及商戶保留隨時修改或取消此優惠之任何條款及細則或終止此優惠之權利，恕不另行通知。
Hysan Marketing Services Limited and the merchants reserve the right to amend or withdraw any terms and conditions or terminate these offers at any time without prior notice.
6. 希慎市場推廣有限公司對有關優惠概不負責，在法律允許的最大限度內，不會承擔任何責任。
Hysan Marketing Services Limited is not the provider of the offers, and will not give any warranty, representation or guarantee, and has no liability whatsoever in respect to the offers or related materials.
7. 如有任何爭議，商戶保留最終決定權。
In case of any dispute, the decision of the merchant shall be final.

General Terms and Conditions:

所有童享禮遇之條款及細則：

1. 所有電子小豬印章和童享禮遇不可轉讓，或兌換現金、其他貨品或服務。
All Piggy e-Stamps and kids rewards are not transferable or redeemable for cash, or other goods, services or products.
2. 禮品按先後次序送出，顧客不得自行選擇。
All gifts will be given out based on sequence decided by Lee Gardens. Customers cannot choose on their own.
3. 顧客須退還未經使用的購物禮遇予指定的禮賓部方可辦理商戶的退款服務。指定退還櫃檯為利園二期地下禮賓部，開放時間為上午11時至晚上9時。退回購物禮遇手續只會辦理一次，及不可取消。退回購物禮遇手續須於換領禮遇30日內辦理。
Refund of purchased items can only be conducted when customers return the unconsumed redemption shopping offers to the G/F Concierge of Lee Garden Two, which is open daily between 11am-9pm. Return of shopping offers will only be processed once and is irreversible. Return of shopping offers is only accepted within 30 days from reward redemption.
4. 購物禮遇如有損毀、遺失、被使用、開封或遭盜竊，希慎市場推廣有限公司及商戶均不會接受顧客退還及退款，希慎市場推廣有限公司概不承擔任何責任。已損毀之購物禮遇及其掃描或影印本，和非原裝的購物禮遇亦不會被接納。希慎市場推廣有限公司保留決定購物禮遇退還的有效性，真實性及認可性的權利。
No return and refund will be accepted by Hysan Marketing Services Limited and respective merchant respectively if the redeemed shopping offers have lost, damaged or been consumed, opened, or stolen, and Hysan Marketing Services Limited shall not be liable for these incidents. Damaged, scanned or photocopied or non-original shopping offers will not be accepted. Hysan Marketing Services Limited reserves the right to determine the validity, authenticity and acceptability of the return for redeemed shopping offers.

5. 顧客必須親身退還購物禮遇，有關禮遇須與換領之禮遇紀錄相符，恕不接受商戶員工或其他第三者退還禮遇。
Customers must return their shopping offers in person, return by shop staff or third parties on behalf of shoppers will not be accepted.
6. 任何享用及 / 或退還購物禮遇 (包括但不限於直接或間接) 而造成的損失或破壞，或人身傷害，希慎市場推廣有限公司概不負責，法律規定之責任除外。
Unless stipulated by law, Hysan Marketing Services Limited shall not be liable in any way to any person for any personal injury, loss or damage (whether directly, indirectly or otherwise) arising from the uses and/or return of shopping offers.
7. 希慎處理退還購物禮遇程序後，退款服務須受商戶的條款及細則約束。希慎市場推廣有限公司將不提供有關退款服務的保證及安排，請預先與商戶溝通有關安排。詳情請參考商戶的條款及細則或直接與商戶聯繫。
The terms and conditions of the merchant apply. Refund procedure after return shopping offers procedures is subject to specific terms and conditions of respective merchants. Hysan Marketing Services Limited does not guarantee and is not responsible for any refund services from merchants. For details, please refer to their terms and conditions or contact the merchant directly.
8. 希慎市場推廣有限公司及有關商戶有權隨時終止或延長上述換領計劃及 / 或更改 / 修訂 / 改變上述任何條款及細則而毋須預先通知，亦不會對任何一方負上任何責任。如有任何爭議，希慎市場推廣有限公司保留最終決定權。
Hysan Marketing Services Limited and the respective merchants reserves the right to end or extend the above redemption programme and/or to modify, revise or change any of these terms and conditions at any time without any prior notice and without incurring any liability to any party whatsoever. Hysan Marketing Services Limited reserves the right to make the final decision in case of any dispute.
9. 除客戶和希慎 (包括其繼承人和受讓人) 外，任何人等均無權根據《合約 (第三者權利) 條例》執行或享受此條款及細則中所列明的任何利益。
No person other than the customer and Hysan (which includes its successors and assigns) will have any right under the Contracts (Rights of Third Parties) Ordinance to enforce or enjoy the benefit of any of the provision of these Terms and Conditions.
10. 希慎 (包括其代理人) 或會要求顧客提供身份證明或其他個人資料，包括但不限於個人姓名、提款卡 / 信用卡號碼，以用作處理購物禮遇換領及 / 或退還、核實顧客換領資格或消費單據之有效性或真確性，及 / 或作內部行政及審核目的。如顧客拒絕提供有關上述資料，希慎保留權利拒絕為顧客處理購物禮遇換領及 / 或退還。個人資料只會被保存作上述用途，並會於活動結束後的三個月內銷毀。顧客向希慎提供個人資料，即表示同意希慎私隱政策聲明 (<http://www.leegardens.com.hk/privacy.aspx?lang=zh-HK>)。
Hysan (including its agents) may require customers to provide proof of identity or other items of personal information, including but not limited to an individual's name and bank/credit card numbers, for the purpose of processing the gift redemption and/or return, to verify the cardholder's eligibility or the validity or authenticity of the receipts, and/or for internal administration and auditing purposes. If the cardholder refuses to provide the relevant information, Hysan reserves the right to not process the redemption and/or return. All personal information collected in the campaign is retained for the above purposes only and will be destroyed within three months upon the completion of the campaign. By providing your personal information to Hysan, you are consenting to Hysan's Privacy Policy Statement (<http://www.leegardens.com.hk/privacy.aspx?lang=en-US>).
11. 顧客有權要求存取其由希慎保存的個人資料，並要求就其不正確的個人資料作出修改；希慎亦有權就處理及遵循顧客存取個人資料的要求收取合理費用。顧客如欲存取或修改其個人資料，或對希慎在個人資料的政策及實行方面有疑問，請以書面方式電郵至 data.officer@hysan.com.hk。
The customer has the right to request access to his/her personal data held by Hysan and to request a correction of any personal data that is incorrect. Hysan has the right to charge a reasonable fee for processing and complying with a data access request. Requests for access or correction of a customer's personal data, or enquiries about the policies and practices of Hysan in relation to personal data should be made in writing to data.officer@hysan.com.hk.
12. 上述條款及細則的中、英文版本如有任何歧異，概以英文版本為準。
In case of any conflict or inconsistency between the English and Chinese versions of these terms and conditions, the English version prevails.